Radionica – francuski modernisti u originalu i prijevodu

Učenici opće gimnazije, koji pohađaju izbornu nastavu Francuskoga jezika, sudjelovali su u poetskoj radionici održanoj u školskoj knjižnici 28. ožujka 2019.

Profesorica Dijana Fotez pripremila je učenike za interpretativno čitanje izabranih pjesama Charlesa Baudelairea, Paula Verlainea i Arthura Rimbauda na francuskome jeziku. Iste su pjesme učenici čitali i na hrvatskome jeziku. Usporednim čitanjem učenici su mogli učiti ljepotu izvorne pjesničke riječi.

U drugom je dijelu radionice zadatak bio prevesti Baudelaireovu pjesmu *Mačka* s francuskoga na hrvatski jezik. Učenici su se izvrsno snašli u ulozi prevoditelja, dajući svojim prijevodima originalni jezični izraz.

Tema završnoga dijela radionice bila je simbolika boja. Kao uvod u aktivnost poslužila je pjesma *Samoglasnici* Arthura Rimbauda u kojoj pjesnik, u duhu simbolizma, donosi svoju interpretaciju boja. Zadatak za sudionike bio je izabranim bojama dati značenje, tj. odgonetnuti utjecaj pojedine boje na ljudsku psihu i raspoloženje. Rješenja do kojih su učenici došli uspoređena su s rezultatima stručnih istraživanja o utjecaju boja na čovjeka.

Sadržaj radionice osmislile su profesorice Dijana Fotez i Valerija Ivanac-Jelenčić, koje su bile i voditeljice radionice, u suradnji sa školskim knjižničarom Damirom Balkovićem. Ovim je aktivnostima ostvarena korelacija nastavnih predmeta Francuskoga i Hrvatskoga jezika. (I. L.)